



JUDICIAL **SYSTEM** MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA **SISTEMA** JUDISIÁRIU

Rua setubal Colmera Dili, Timor Leste

Po Box 275, Telefone: 3323883

[*info@jsmp.minihub.org*](mailto:info@jsmp.minihub.org)

[*www.jsmp.tl*](http://www.jsmp.tl)

Face book: jsmp.timorleste

JSMP: Servisu atu garante justisa ba ema hotu...

Lingua kontinua sai obstaklu iha prosesu julgamentu

Iha 08 Juñu 2015, Tribunál Distritál Dili, suspende prosesu julgamentu ne'ebé tuir lolos hala'o iha oras dader ba fali iha tuku 17:00 lorokraik tanba tradutor ne'ebé tribunál apresenta hasoru difikuldade wainhira halo tradusaun.

Iha loron ne'e, tribunál nia ajenda rona depoimentu hosi testemuña TM, sidadaun estranjeiru hosi Australia ne'ebé nu'udar testemuña xave

ba kazu krime partisipasaun ekonómika, involve eis ministru edukasaun, João Cancio da Costa Freitas.

“JSMP rekomenda ba tribunál atu buka ka identifika tradutór sira ne’ebé mak iha koñesimentu no hatene diak kona-ba lingua ne’ebé sei uja durante julgamentu antes, nune’e la impede prosesu ne’e atu realiza”, dehan Luis de Olivera Sampaio, Diretor Ezekutivu JSMP.

JSMP fiar katak ho tradutor ne’ebe identifika no preparadu ona antes, liu-liu ba kazu sira ne’ebé involve ema estranjeiru, sei ajuda tribunál atu la suspende prosesu no la atrapalla buka tradutór hanesan saida mak akontese iha kazu ne’e.

JSMP mós preokupa ho adiamentu ba prosesu julgamentu ne’ebé la apropriadu no tenki julga iha tempu ne’ebé fora hosi oras servisu normal nian (iha kalan), bele fo impaktu ba kualidade produsaun ba provas.

JSMP rekomenda ba estadu atu tau matan ba kestaun lingua nune’e prosesu sira iha tribunal bele lao tuir prosedimentu normal aplikável sira, partikularmente prinsípiu kona-ba julgamentu justu, lalais, baratu no sein adiamentu ne’ebé la nesesáriu.

Eis Ministru Edukasaun João Cancio da Costa Freitas hamutuk Tarcisio do Carmo, agora dadaun akuzadu ba krime partisipasaun ekonómika tuir artigu 299 Kódigu Penál. Oras ne’e prosesu julgamentu tama ona ba faze produsaun prova hodi rona deklarasaun hosi testemuña sira.

Julgamentu ne’e prezide hosi juis koletivu ne’ebé kompostu hosi Dr. Jose Maria de Araujo, Dra. Jumiaty Maria Freitas no Dra. Fransisca Cabral. Ministériu Públiku reprezenta hosi Dr. Jacinto Babo, Dra. Lidia Soares no arguidu hetan defeza hosi Dr. Jose Guterres no Dr. Manuel Tilman (*advogadu privadu*).***



***Kontinuasaun materia husi Journal Diario Nasionál iha loron 09 Juñu 2015, apresentasaun Diretór ezekutivu JSMP iha Reuniaun Parseriu Dezenvolvimentu Timor-Leste
Timor-Leste Development Partnership Meeting
Reforsa Kuadru Lejislativu & judisiáriu***

Ami fahe no diskuti preukupasaun sira ne'e katak limitasaun rekursu hirak ne'e, negativamente afeita kualidade servisu legal ne'ebé instituisaun hirak ne'e fó, no tanba ne'e limita asesu ba justisa. Ami mós preukupsaun depois observa pezu-servisu no limitasaun rekursu autór judisiáriu sira la proporsional ho ezijensia ne'ebé tula ba sira nia leten.

Tabela : Númeru autór tribunál iha 2014

Autór tribunál	Autór Permanente		Autór tribunál foun	Total iha 2014 ikus	
	2012	2013			2014
Juis	31	36	28	12	40
Prokuradór	24	29	29	11	40
Defensór Públiku	22	26	26	10	36
Ofisiál Justisa	78	115	113	-	113
Durubasa/tradutór	10	11	9	-	9
Funionáriu Administrativu	-	-	54	-	54
Total	165	217	259	33	292

Rekomendasaun : Tanba ne'e ami hanoin katak governu/estadu tenke kontinua investe iha Centru Foramsaun Judisiariu too ita hetan númeru autor judisariu ne'ebe ekilibriu ho ezijensia publiku ba justisa.

Alterasaun ba Kodigu Penal

Iha tinan 2014, liuhosi JSMP no ALFeLA ninia monitorizasaun no assisténsia legal ba vítima violénsia bazeia ba jéneru, identifika provizaun lubuk ida iha Kódigu ne'ebé falla atu proteje adekuadamente feto no labarik no la iha konsisténsia ho Timor-Leste nia



obligasaun tuir lei internasionál no Konstituisaun.

Tanba ne'e, JSMP no ALFeLa halo analiza ba provizaun sira ne'e no apresenta ona relatoriu submisaun ba Parlamentu Nasionál relasiona ho provizaun sira ne'e no hato'o ona rekomendasaun sira hodi halo alterasaun ba Kódigu Penál atu hadi'ak/kurize defisiénsia sira ne'e.

JSMP husu hodi kria artigu espesífiku ba inestu iha Kódigu Penál iha tinan 2012 liuhosi relatóriu tematiku ho titlu *Inestu iha Timor-Leste: Krime ida ne'ebé la hetan rekoñesimentu*, deskobre katak inestu ne'e problema komun iha Timor-Leste no Kódigu Penál so iha deit protesau limitadu ba vítima sira. Relatoriu ne'e deskobre katak ba vítima sira ne'ebé mak ho idade tinan 14 ba leten, tenke prova iha tribunal katak arguidu uja forsa, amiasa no vitima tenke reziste atu bele kondena arguidu.

Iha tinan 2014 nia klaran, Parlamentu Nasionál husu JSMP no ALFeLa ninia komentáriu kona-ba proposta hodi amenda artigu 172 (violasaun) hosi Kódigu Penál atu inklui sub-seksaun ida kona-ba krime inestu.

JSMP no ALFeLa louva Parlamentu hodi asegura katak krime inestu ne'ebé propoin aplika sein haree ba vítima ninia konsentimentu, idade no se uza duni forsa no ameasa ka lae.

Rekomendasaun:

Ami hanoin, iha dalan lubuk ida ne'ebé Parlamentu Nasionál bele hadi'ak krime refere ne'ebé esplika iha submisaun ne'e. Buat sira ne'e inklui:

- 1. haketak krime inestu hosi krime violasaun seksuál atu evita konfuzau entre krime rua ne'e, ne'ebé ninia karakterístiku la hanesan no ne'ebé rekere padraun diferente kona- ba provas;***
- 2. kriminaliza aktu seksuál sira seluk ne'ebé iha natureza inestu hodi rekoñese katak inestu la limita deit ba relasaun seksuál no bele inklui aktu seksuál sira seluk ne'ebé kauza kanek ba vítima;***
- 3. asegura katak krime inestu kobre relasaun entre tiun-subriña***

(Lee kontinusaun material ne'e iha Journal Diario Nasionál iha lora 16 Juñu 2015)



